

Launches Congressional Work Group to Address Human Rights Issues in Vietnam

In the 108th Congress, Rep. Sanchez has led an effort to establish the Congressional Vietnam Caucus (CVC) in the U.S. House of Representatives. The CVC, which Rep. Sanchez co-chairs with 3 of her colleagues, is dedicated to promoting awareness and policy debates among the U.S. Congress, the American public, and the international community about the urgent need for basic human rights in the Socialist Republic of Vietnam.

The CVC is committed to improving the human rights situation within Vietnam by working closely with the White House, the State Department, and international human rights groups on U.S.-Vietnamese issues of concern, and advocating on behalf of dissidents and human rights advocates who have experienced persecution at the hands of the Vietnamese government.

Last October, the CVC held a successful hearing on Capitol Hill regarding the Vietnamese government's crackdown on the media and its refusal to grant unfettered access to information. In the past year alone, the CVC has worked to draw attention to the plight of the Unified Buddhist Church of Vietnam, Father Nguyen Van Ly and his niece and nephews, the former Thich Tri Luc, and imprisoned writer Nguyen Vu Binh. The CVC has many exciting activities planned in the next few months.

Be sure to check Rep. Sanchez's website at www.house.gov/sanchez for details!

Dân biểu Sanchez thông qua pháp chế lên án sự đàn áp Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất (UBCV)

Dân biểu Sanchez giới thiệu nghị quyết H.Res.427 tại Hạ Viện - dự luật ghi nhớ đến sự lãnh đạo dũng cảm của Giáo-Hội Phật-Giáo Việt-Nam Thống-Nhất (UBCV) và nhu cầu cấp bách cho tự do tôn giáo và liên quan đến nhân quyền trong nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam. Đạo luật này đã được pháp chế lưỡng đảng ủng hộ và nhanh chóng thông qua với số phiếu áp đảo 409-13.

English translation on inside

Dự Luật H.Res.427 đòi hỏi chính phủ Việt Nam tôn trọng quyền của tất cả cơ sở tôn giáo độc lập để họ được tự do hành đạo và thả tất cả công dân Việt Nam bị cầm tù vì thực hành loại quyền này, đặc biệt đó là Đại Lão Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Thích Quảng Độ.



Rep. Loretta Sanchez meets with constituents to discuss human rights issues in Vietnam

For more information, please call my office at (714) 621-0102

Congresswoman Loretta Sanchez
U.S. House of Representatives
12397 Lewis Street, Suite 101, Garden Grove, CA 92840

M.C.
Prsrt Std

A Vietnamese Community Update

by Congresswoman **Loretta Sanchez**



Stateless Vietnamese Boat People

in Philippines to be Offered Asylum in United States

Representative Sanchez is pleased to announce that, after 14 years of waiting, nearly 1,600 Vietnamese refugees living in the Philippines will be offered the chance to apply for asylum in the United States.

Prior to 1989, refugees fleeing Vietnam were granted automatic refugee status, which opened the door for resettlement in the United States. But this changed when the international community decided that individuals fleeing Vietnam were fleeing poor economic conditions, not persecution, thus prohibiting them from receiving automatic refugee status.

Yet these 1600 Vietnamese Refugees had indeed fled awful persecution in

Thuyền Nhân Việt Nam ÔU Phi Luật Tân Nỗ lực Cho Tị Nạn Tại Hoa Kỳ

Dân biểu Sanchez rất làm sung sướng để tuyên bố rằng, sau 14 năm chờ đợi, gần 1600 người tị nạn Việt Nam tại Phi Luật Tân sẽ được cơ hội để xin định cư tại Hiệp Chúng Quốc.

Trước năm 1989, người tị nạn trốn khỏi Việt Nam được tự động cấp quy chế tị nạn, để mở cánh cửa cho sự định cư tại Hiệp Chúng Quốc. Nhưng quy chế này đã thay đổi khi cộng đồng quốc tế quyết định rằng mỗi cá nhân trốn khỏi Việt Nam là trốn ra khỏi điều kiện kinh tế nghèo khổ, do đó đã ngăn chặn họ để nhận được quy chế tị nạn tự động.

1600 người tị nạn Việt Nam đúng là phải chạy trốn ra khỏi sự áp bức nhẩn tâm ở Việt Nam. Và họ phải sống tại Phi Luật Tân từ năm 1989 không có thân phận định cư hợp pháp, họ sống không có sự

Passes legislation condemning crackdown on UBCV



Loretta discusses education issues at a recent community event

Rep. Sanchez introduced H.Res.427 in the House of Representatives—a bill regarding the courageous leadership of the Unified Buddhist Church of Vietnam (UBCV) and the urgent need for religious freedom and related human rights in the Socialist Republic of Vietnam. The bill received strong bipartisan support and was swiftly passed by an overwhelming vote of 409-13.

Tieáng Vieät ÔÙ Maät Sau

H.Res.427 urges the Government of Vietnam to respect the right of all independent religious organizations to freely practice their faith and release all Vietnamese citizens imprisoned for doing so, especially the Most Venerable Thich Huyen Quang and the Very Venerable Thich Quang Do. It also urges the United States Embassy in Vietnam to closely monitor cases of abuse because of religious belief and practice and report to the Congress on specific measures taken to protect and promote religious freedom in Vietnam.

xác có thể truy cập ở website của dân biểu Sanchez www.house.gov/sanchez

Government of Vietnam Withholds Sanchez Visa Approval

After months of planning for a Congressional Delegation trip to visit Vietnamese dissidents in May, the trip had to be cancelled. Government officials in Vietnam failed to approve the Congresswoman's visa application to enter the country. A tireless critic of human rights abuses in Vietnam, Sanchez angered the government last year when she sponsored a bill in the U.S. Congress condemning the crackdown on religious freedom.

Chính Phủ Việt Nam Từ Chối Thủ Tục Visa cho Sanchez

Sau nhiều tháng lên kế hoạch cho chuyến đi của Đại Biểu Quốc Hội để viếng thăm các nhà ly khai trong tháng Năm, lịch trình chuyến đi đã bị huỷ bỏ. Quan viên chính phủ tại Việt Nam đã không đáp ứng thủ tục cấp Visa nhập cảnh cho nữ dân biểu. Với sự chỉ trích không ngừng về sự vi phạm nhân quyền tại Việt Nam, Sanchez đã làm chính quyền (CSVN) cay cú khi bà bảo hộ cho một đạo luật lên án sự đàn áp tự do tôn giáo.

Dân Biểu Sanchez Phát Động Nghị Hội Về Việt Nam

Trong quốc hội khóa thứ 108, Sanchez đã dẫn đạo để thiết lập Nghị Hội về Việt Nam, Congressional Vietnam Caucus (CVC) trong nghị viện dân biểu Hoa Kỳ. Nghị Hội về Việt Nam (CVC) mà dân biểu Sanchez đồng chủ tọa với ba vị dân biểu giành cho mục đích nâng cao sự hiểu biết và tranh luận chính sách giữa quốc hội Hoa Kỳ, công chúng Mỹ, và cộng đồng quốc tế về những nhu cầu cấp bách cho nhân quyền cơ bản tại cộng đồng xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Nghị Hội Việt Nam (CVC) cam kết cải thiện tình trạng nhân quyền tại Việt Nam bằng cách làm việc sát cánh với toà Bạch Ốc, Bộ Ngoại Giao, và các uỷ hội nhân quyền quốc tế về những vấn đề liên quan Mỹ-Việt; và đại diện để bênh vực cho các nhà ly khai, các nhà tranh đấu nhân quyền đã trải qua sự khủng bố trong tay nhà cầm quyền Việt Nam.

Tháng Mười năm ngoái, Nghị Hội Việt Nam (CVC) đã tổ chức thành công cuộc điều trần tại Capitol Hill liên quan đến sự đàn áp của chính phủ Việt Nam lên thông tin báo chí và quyền truy cập tin tức. Cũng trong năm này, Nghị Hội Việt Nam (CVC) đã gây sự chú ý dư luận về hoàn cảnh khốn đốn của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, Linh Mục Nguyễn Văn Lý và hai người cháu của ông, Thích Trí Lực và việc bắt giam nhà báo Nguyễn Vũ Bình. Nghị Hội Việt Nam (CVC) sẽ còn có nhiều kế hoạch hành động sôi nổi trong vài tháng tới. Tin tức chính

Continued from cover story

Vietnam. And they have been living in the Philippines since 1989 without legal permanent residency, leaving them without basic protections, including the right to own property or hold a job.

Representative Sanchez has been working to right this wrong for more than three years. Working tirelessly with Attorney Hoi Trinh, the U.S. State Department, and, recently, the Department of Homeland Security, she has sought a just and durable solution for these refugees.

Now, Representative Sanchez hails the agreement reached with the Philippine government that allows the first wave of these Vietnamese migrants to reach the United States later this year. She remains committed to working with U.S. officials to ensure a brighter future for all 1,600 refugees, and she particularly looks forward to welcoming those who choose to make the 47th Congressional district their new and lasting home.

bảo hộ cơ bản, ngay cả quyền sở hữu và quyền làm việc.

Dân biểu Sanchez đã làm việc hơn ba năm để chỉnh đốn lại sự bất công sai trái này. Làm việc không ngừng với luật sư Trịnh Hội, với bộ ngoại giao, và gần đây với bộ nội an. Bà đã đưa ra giải pháp thỏa đáng cho những người tỵ nạn.

Bây giờ, Dân biểu Sanchez đã đi đến sự đồng thuận với chính phủ Phi Luật Tân để cho phép làn sóng đầu tiên của nhóm di dân này sẽ đến Hiệp Chúng Quốc vào khoảng cuối năm này. Bà cam kết sẽ làm việc với quan viên chính phủ Hoa Kỳ để tương lai của 1600 người tỵ nạn sẽ càng thêm tươi sáng, và bà sẽ đặc biệt chờ đợi để hoan nghênh đón tiếp những ai sẽ chọn làm ngôi nhà mới và cuối cùng trên vùng bầu cử quốc hội thứ 47.